

642 009

ZMLUVA č. 1249/2010  
o poskytnutí dotácie

uzatvorená podľa § 51 a nasled. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov a v zmysle Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „výnos“) na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity

(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

*Poskytovateľom:*

Úrad vlády Slovenskej republiky

Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
Zastúpený: Ing. Viktor Nižňanský, PhD., vedúci Úradu vlády SR  
IČO: 00151513  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava  
číslo účtu: 7000060195/8180  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

*Prijímateľom:*

Prešovská rozvojová agentúra, skratka PRERAG

Sídlo: Dubová 5, 080 01 Prešov  
Zastúpený: Mgr. Peter Rázus, generálny riaditeľ  
IČO: 37885456  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
číslo účtu: 2927846908/1100  
(ďalej len „prijímateľ“)

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu vrátane štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí **prílohu č. 1** tejto zmluvy, v sume **12700,- €** (slovom dvanásťtisícsedemsto eur), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na úhradu **bežných výdavkov** s účelovým určením na realizáciu projektu „**Koncepčné sanačné a preventívne protipovodňové opatrenia obce**“.

2. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohe a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie.

## Článok II

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy.
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I, ods. 1 bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31. 03. 2011.**

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
- vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;

- rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,
- uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
- predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na formulároch zverejnených na internetovej stránke úradu.

Zmena štruktúry výdavkov, na ktoré bola dotácia poskytnutá, je možná maximálne do výšky 5 %. Prijímateľ je povinný požiadať poskytovateľa dotácie o zmenu štruktúry výdavkov zdôvodnenou písomnou žiadosťou v lehote do 30 dní pred uplynutím termínu použitia a vyúčtovania dotácie. Tento postup sa vzťahuje aj na zmenu iných podmienok použitia dotácie.

## 5.

- Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec ekonomického odboru, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Úradu vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

## 6.

### 6.1 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 4. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
- Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 4 tejto zmluvy.
- Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je

vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

- d) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

#### 6.2 Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:

1. v priebehu rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
  2. po ukončení rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
7. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelených dotácií po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 4 tejto zmluvy, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
8. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

### Článok III

#### Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: „*Tento projekt bol realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedná Prešovská rozvojová agentúra, skratka PRERAG*“.
2. Zmluva je vyhotovená v šiestich vyhotoveniach, z ktorých štyri vyhotovenia dostane poskytovateľ a dve vyhotovenia dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

**Za poskytovateľa:**

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis: [redacted]

Dátum: 10. dec. 2010

Odtlačok pečiatky:

**Za prijímateľa:**

Meno: Mgr. Peter Rázus

Funkcia: štatutárny zástupca [redacted]

Podpis: [redacted]

Dátum: 29.11.2010

Odtlačok pečiatky:

**PRERAG**, združenie   
**Prešovská rozvojová agentúra**  
Dubová 5, 080 01 Prešov  
IČO: 378 854 56 DIČ: 2022 369 437



| ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET                                                |           |                  |                 |                   |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|------------------|-----------------|-------------------|
| A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky             |           |                  |                 |                   |
| Bežné výdavky                                                         |           |                  |                 |                   |
| Typ výdavku                                                           | Jednotka  | Cena za jednotku | Počet jednotiek | Výdavky spolu     |
| <b>1. Osobné výdavky</b>                                              |           |                  |                 |                   |
| lektori                                                               | hodina    | 10,00 €          | 26              | 260,00 €          |
| konzultanti                                                           | hodina    | 15,00 €          | 120             | 1 800,00 €        |
| koordinátor                                                           | mesiac    | 50,00 €          | 3               | 150,00 €          |
| účtovník                                                              | projekt   | 100,00 €         | 1               | 100,00 €          |
| <b>Celkom</b>                                                         |           |                  |                 | <b>2 310,00 €</b> |
| <b>2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)</b>      |           |                  |                 |                   |
| <b>Celkom</b>                                                         |           |                  |                 | <b>0,00 €</b>     |
| <b>3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu</b> |           |                  |                 |                   |
| čistenie a úprava terénu mechanizmami                                 | hodina    | 25,00 €          | 200             | 5 000,00 €        |
| preprava materiálu                                                    | kilometer | 1,50 €           | 800             | 1 200,00 €        |
| tlač popularizačnej brožúry                                           | ks        | 2,00 €           | 1 000           | 2 000,00 €        |
| tlač metodického materiálu                                            | ks        | 12,00 €          | 10              | 120,00 €          |
| zásypový materiál                                                     | tona      | 25,00 €          | 50              | 1 250,00 €        |
| <b>Celkom</b>                                                         |           |                  |                 | <b>9 570,00 €</b> |
| <b>4. Administratívne výdavky</b>                                     |           |                  |                 |                   |
| kancelárske potreby                                                   | projekt   | 50,00 €          | 1               | 50,00 €           |
| publicita                                                             | projekt   | 105,00 €         | 1               | 105,00 €          |
| <b>Celkom</b>                                                         |           |                  |                 | <b>155,00 €</b>   |
| <b>5. Iné oprávnené výdavky</b>                                       |           |                  |                 |                   |
| občerstvenie                                                          | osoba     | 1,00 €           | 140             | 140,00 €          |
| strava pre dobrovoľníkov                                              | osoba     | 3,50 €           | 150             | 525,00 €          |
| <b>Celkom</b>                                                         |           |                  |                 | <b>665,00 €</b>   |

PROJEKT: Konceptné sanačné a preventívne protipovodňové opatrenia obce

| ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET                    |          |                  |                 |                    |
|-------------------------------------------|----------|------------------|-----------------|--------------------|
| <b>Spolu (bežné výdavky)</b>              |          |                  |                 | <b>12 700,00 €</b> |
| Kapitálové výdavky                        |          |                  |                 |                    |
| Typ výdavku                               | Jednotka | Cena za jednotku | Počet jednotiek | Výdavky spolu      |
|                                           |          |                  |                 | 0,00 €             |
|                                           |          |                  |                 | 0,00 €             |
|                                           |          |                  |                 | 0,00 €             |
| <b>Spolu (kapitálové výdavky)</b>         |          |                  |                 | <b>0,00 €</b>      |
| <b>SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)</b> |          |                  |                 | <b>12 700,00 €</b> |

| B. Vlastné zdroje                                                                                              |            |                  |                 |                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------|-----------------|--------------------|
| Typ výdavku                                                                                                    | Jednotka   | Cena za jednotku | Počet jednotiek | Výdavky spolu      |
| prenájom priestorov                                                                                            | hodina     | 3,00 €           | 40              | 120,00 €           |
| prenájom audiovizuálnej prezentačnej techniky                                                                  | stretnutie | 30,00 €          | 12              | 360,00 €           |
| príprava materiálov do tlače                                                                                   | ks         | 150,00 €         | 2               | 300,00 €           |
| <b>SPOLU (vlastné zdroje)</b>                                                                                  |            |                  |                 | <b>780,00 €</b>    |
| C. Finančné prostriedky z iných zdrojov                                                                        |            |                  |                 |                    |
| Typ výdavku                                                                                                    | Jednotka   | Cena za jednotku | Počet jednotiek | Výdavky spolu      |
| <b>SPOLU (Finančné prostriedky z iných zdrojov)</b>                                                            |            |                  |                 | <b>0,00 €</b>      |
| <b>VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)</b> |            |                  |                 | <b>13 480,00 €</b> |

**Vysvetlivky:**

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.  
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE: PRERAG – Prešovská rozvojová agentúra

**PRERAG, združenie** 1  
Prešovská rozvojová agentúra  
Dubová 5, 080 01 Prešov  
IČO: 378 854 56 DIČ: 2022 369 437

STATUTÁRNY ZÁSTUPCA  
Mgr. Peter Rázus

MIESTO A DÁTUM: V Prešove, 29. 11. 2010

**Osobné výdavky:**

**lektori**

pravidelné vzdelávanie pre obyvateľov obce (4 skupiny po 20 frekventantov=80 účastníkov) 3 hodiny týždenne počas troch mesiacov v rôznych oblastiach protipovodňových aktivít (hydrológia, ekológia, statika, komunitný rozvoj, krízový manažment, dobrovoľnícka činnosť a pod.)

2 hodiny x 13 stretnutí = 26 lektorských hodín x 10€/hod = 260€

**konzultanti**

dohoda o pracovnej činnosti pre odborníkov (geológ, hydrológ, statik, ekológ a ďalší), ktorí budú participovať na príprave štúdie protipovodňových opatrení obce Peterovany, vypracovaní metodiky využitia interných a externých zdrojov obce pri realizácii protipovodňových opatrení a pri samotných záplavách a zároveň budú dozorovať práce na čistení a úprave vodných tokov a svojpomocnej hydrogeologickej úprave kritických lokalít

120 konzultačných hodín x 15€ = 1800€

**koordinátor projektu**

odmena koordinátora projektu, ktorý bude vykonávať celú logistiku aktivít a ľudí zapojených do projektu predstavuje čiastku 50€ na mesiac, čo počas troch mesiacov trvania projektu predstavuje čiastku 150 € na dohodu o pracovnej činnosti.

**účtovník**

odmena účtovníka za vyúčtovanie celého projektu je 100€ na dohodu o vykonaní práce

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

**Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu**

čistenie a úprava terénu mechanizmami, preprava materiálu, zásypový materiál

na práce a úpravy, ktoré je potrebné real zovať za pomoci mechanizmov

tlač popularizačnej brožúry

po realizácii projektu bude vydaná informačná a popularizačná brožúra pre obyvateľov obce, ktorá zhrnie výstupy projektu a odporúčania dobrej praxe pre každú domácnosť obce; vďaka tomuto materiálu sa bude môcť do protipovodňových aktivít obce zapojiť každý občan v rámci svojho súkromného priestranstva alebo do spoločných aktivít v katastri obce

tlač metodického materiálu

metodický materiál bude definovať interné a externé zdroje (napr. normotvorbu obce vo vzťahu ku protipovodňovým aktivitám obce alebo presné postupy sanácie post hnutého územia s využitím možností obce, štátnych úradov a podobne); materiál prejde verejným pripomienkovaním a bude poskytnutý Úradu splnomocnenca pre ďalšie využitie v samospráve

**Iné oprávnené výdavky**

strava a občerstvenie pre dobrovoľníkov

predpokladáme, že v rámci projektu sa odpracuje približne 1200 dobrovoľníckych hodín práce a v rámci toho chceme dobrovoľníkom poskytnúť občerstvenie a stravu (25 dobrovoľníkov x 6 dní po 8 hod. prac.času = 150 osôb); rovnako navrhujeme občerstvenie aj pre frekventantov vzdelávania (13 stretnutí x 10 frekventantov = 130 osôb)

**Administratívne výdavky**

kancelárske potreby a občerstvenie

kancelárske potreby budú využité pri práci expertov, pri stretnutiach v rámci vzdelávania a pri tvorbe dokumentov;

publicita projektu

v rámci publicity bude vyrobený informačný baner projektu, ktorý bude umiestnený na verejných rokovaníach a tlačových besedách; zároveň budú priebeh a výsledky projektu prezentované v regionálnych médiách a uskutoční sa aj prezentačné stretnutie pre starostov obcí postihnutých povodňami v mikroregióne Dolnej Torysy